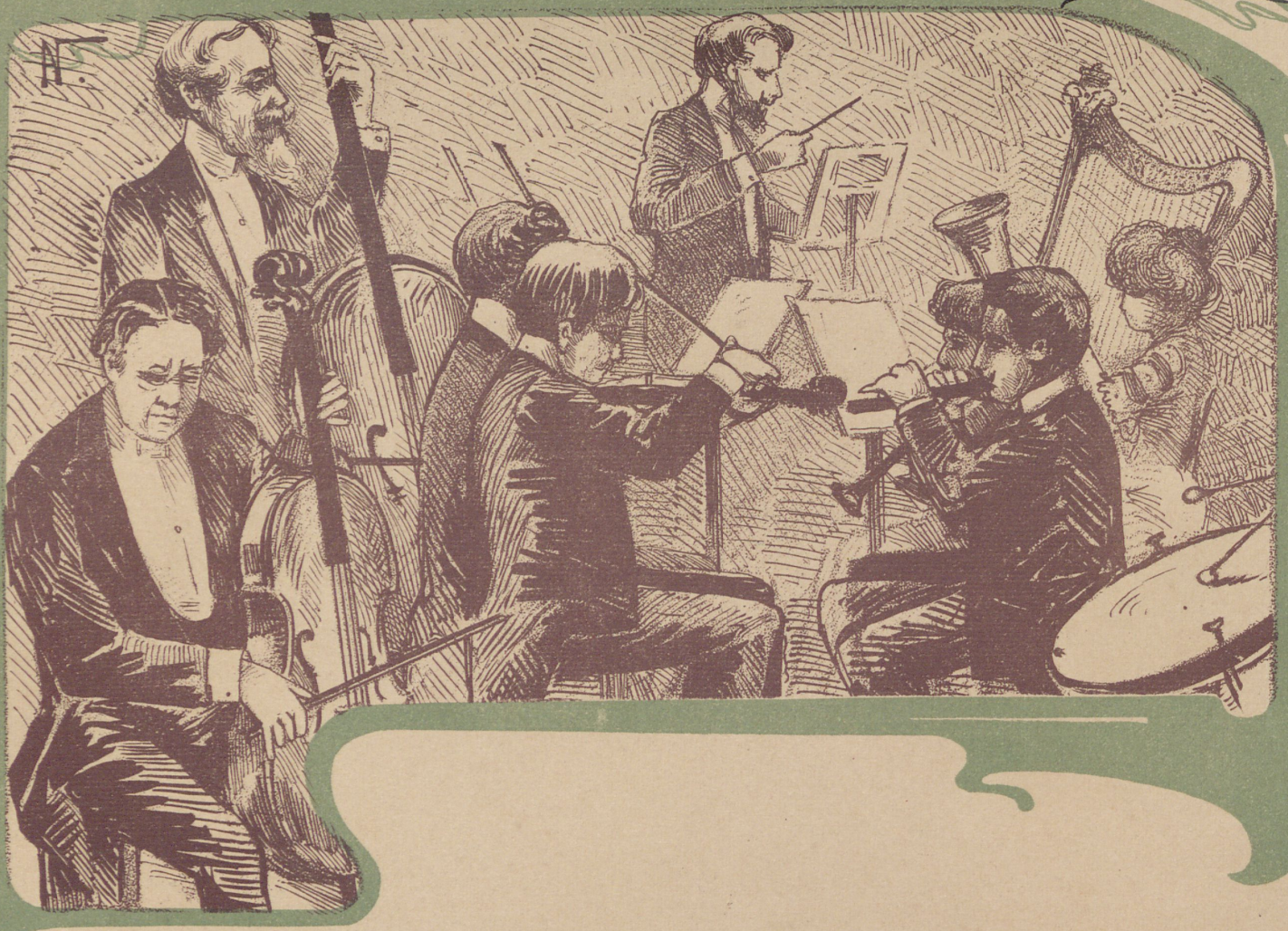


1922-2022.

off. O. A. da paraphrase



ALBUM DE MUSICA

PARA

INSTRUMENTOS DIVERSOS

CASA BEVILACQUA

MATRIZ:
RUA DO OUVIDOR, 145
RIO DE JANEIRO



FILIAL:
RUA DIREITA, 17
S. PAULO

E. Bevilacqua & C.

Succursal: Juiz de Fóra — Rua Halfeld, 683 (Minas)

LA SERENATA

FRANCESCO SCHUBERT.

MODERATO.

PIANO. *pp*



GUIA. (Violino, Bandolim, Flauta, etc.)



LA SÉRÉNADE

Nuit d'avril, nuit parfumée,
Viens couvrir les cieux! (*bis*)
D'astres clairs au loin semée,
Viens, brille à nos yeux!
O viens! brille à nos yeux!

(*Bis*) { Que de rêves d'esperance
Volent dans l'air pur! (*bis*)
Notre cœur vers toi s'élançe,
Immortel azur! (*bis*)

Tout est calme, ô nuit sereme!
Dans ta profondeur (*bis*)
En l'éther où te fait reine
Ta blonde douceur,
Oui, ta blonde douceur.

(*Bis*) { Sous l'éclat de ton empire,
Fuit le noir souci, (*bis*)
A' ton front tout est sourire,
Tout est joie aussi! (*bis*)

Et sous l'éternelle arcade,
Lorsque tout s'endort,
(*Bis*) { Nous chantons la sérénade (*bis*)
Aux étoiles d'or! (*trois fois*)

Paul Grivollet.

SERENATA DE SCHUBERT

Traducção paraphrastica de PEDRO DE MELLO calcada
sobre o schema da melodia.

Ao Professor Honorato Faustino de Oliveira.

Noite de Abril, oh noite adorada!
Vem, resplende nos céus (*bis*)
De astros fulgentes toda enfeitada,
Mostra os thesouros teus!
Oh! Mostra os thesouros teus!

(*Bis*) { Quantos sonhos de esperanza
Acariciar-nos veem! (*bis*)
(1) { E noss'alma vae, se lança
Por esse azul além!... (*bis*)

E' tudo calma... oh noite silente!
Oh! profunda soidão! (*bis*)
Rainha, imperas suavemente
Nessa etherea amplidão!
Sim! Nessa etherea amplidão!

(*Bis*) { Aos fulgores do teu manto
As apprehensões fataes (*bis*)
(1) { Se transformam, por encanto,
Em gôsos celestiaes! (*bis*)

Como abóbada de prata,
Todo o céu reluz!...
Oh! Cantemos a serenata,
Sob a siderea luz! (*bis*)
A siderea luz (*3ª vez*)
Sim! Cantemos a serenata.
A' sideria luz! (*bis*)

(1) Repete-se a estrophe sem bisar os versos annotados.

Pedro de Mello

(Esta traducção é propriedade de E. BEVILACQUA & C.)

SERENATA

Poesia de Paul Grivollet.

Traducção paraphrastica de Pedro de Mello.

Fr. Schubert.

CANTO

Noi - te de A - bril, oh! noi - te a - do - ra - da!

Vem, res - plen - de nos céus! Vem, res - plen - de nos céus! De as - tros ful - gen - tes
to - da en - fei - ta - da, Mos - tra os the - sou - ros teus! Oh! Mos - tra os the - sou - ros teus!

Quan - tos so - nhos de es - pe - ran - ça A ca - ri - ciar nos veem! A ca - ri - ciar nos
veem! E noss' al - ma vae, se lan - ça Por es - se a - zul a - lém!..

Por es - se a - zul a - lém! Quan - tos so - nhos de es - pe - ran - ça A ca - ri - ciar nos
veem! E noss' al - ma vae, se lan - ça Por es - se a - zul a - lém!..

E' tu - do cal - ma, oh! noi - te si - len - te! Oh! pro - fun - da soi - dão!.. Oh! pro - fun - da soi -
- dão! Ra - i - nha im - pe - ras su - a - ve - men - te Nes - sa e - the - rea am - pli -
- dão! Sim! Nes - sa e - the - rea am - pli - dão! Aos ful - go - res do teu man - to,

As apprehensões fa-taes As apprehensões fa-taes Se trans-formam, por en-can-to,

Em gô-sos ce-les-tiaes! Em gô-sos ce-les-tiaes! Co-mo a-bó-ba-da de

pra - - ta To-do o céu re-luz!..... Oh! Cante-mos a

Co-mo a-bó-ba-da de pra-ta To-do o céu re-luz!

se-re-na-ta! Sim! Can-te-mos a se-re-na-ta Sob a si-de-rea luz!

Sim! Can-te-mos a se-re-na-ta Sob a si-de-rea luz!

Sob a si-de-rea luz!..... A si-de-rea luz! Sim! Can-te-mos a se-re-

Sob a si-de-rea luz! A si-de-rea A si-de-rea luz! Sim! Can-te-mos a se-re-

-na - - ta A' si - de - - rea luz! A' si - de - rea luz!

-na - - ta A' si - de - - re a luz! A' si - de - rea luz!

Taquigrafia, Zincografia
E. BEVILACQUA & C.
Rio de Janeiro



CASA BEVILACQUA

FUNDADA EM 1846

Pianos, Musica e Instrumentos de Musica

A CASA EDITORA no Brasil
que melhor imprime Musica e por
Sistema Privilegiado.

Oficina de **Artes Graficas** onde
executa-se qualquer trabalho de
impressão.

**MUSICAS DE TODOS OS AUTORES
NACIONAES E ESTRANGEIROS**

DEPOSITARIOS DE PIANOS DE AFAMADAS MARÇAS

VENDAS DE PIANOS NOVOS E USADOS

Oficina para reforma completa
de Pianos.

E. BEVILACQUA & C.

Matriz: Rio de Janeiro, R. do Ouvidor, 145

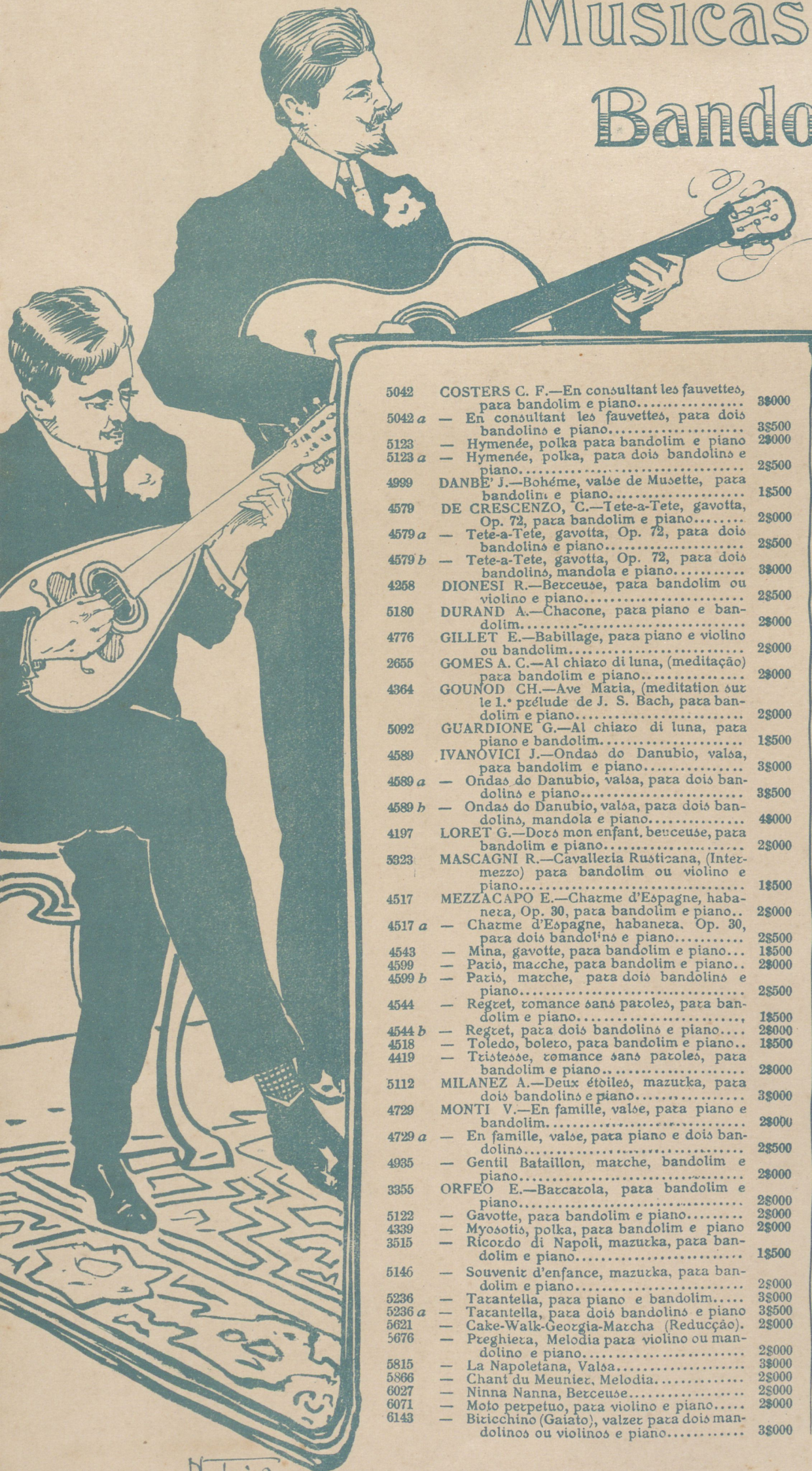
Filial: São Paulo, R. Direita, 17

Sucursaes: Porto Alegre, R. dos Andradas, 465

Recife, R. Imperatriz, 43-A

Juiz de Fóra. R. Halfeld, 683

Musicas para Bandolim e Piano



5042	COSTERS C. F.—En consultant les fauveltes, para bandolim e piano.....	3\$000	6163	— Minuetto para bandolim ou violino e piano.....	1\$500
5042 a	— En consultant les fauveltes, para dois bandolins e piano.....	3\$500	6233	— Feuilles d'Album { Badinage..... Vieille Chanson..... Mazurcka lente.....	5\$000
5123	— Hymenée, polka para bandolim e piano	2\$000	6302	— Tre pezzi facili { Tarantella..... C' era una volta..... Ronde d'enfants.....	5\$000
5123 a	— Hymenée, polka, para dois bandolins e piano.....	2\$500	4505	PATIERNO E.—Barcarolle vénitienne, para bandolim e piano.....	1\$500
4999	DANBE' J.—Bohème, valse de Musette, para bandolim e piano.....	1\$500	4594	— Marche des Mandolinistes, para bandolim e piano.....	1\$500
4579	DE CRESCENZO, C.—Tete-a-Tete, gavotta, Op. 72, para bandolim e piano.....	2\$000	4936	RAYOL L.—Gavottina, para bandolim ou violino e piano.....	1\$500
4579 a	— Tete-a-Tete, gavotta, Op. 72, para dois bandolins e piano.....	2\$500	4500	REBAGLI F.—Serenata, (de C. San Fiorenzo), transcriçao para bandolim e piano..	3\$000
4579 b	— Tete-a-Tete, gavotta, Op. 72, para dois bandolins, mandola e piano.....	3\$000	4494	ROSAS J.—Sobte as ondas, valsa, para bandolim e piano.....	3\$000
4258	DIONESI R.—Berceuse, para bandolim ou violino e piano.....	2\$500	4944 b	— Sobte as ondas, valsa, para dois bandolins e piano.....	3\$500
5180	DURAND A.—Chacone, para piano e bandolim.....	2\$000	5326	ROVINAZZI R.—Bizzaria napolitana, (scherzo) bandolim e piano.....	2\$000
4776	GILLET E.—Babilage, para piano e violino ou bandolim.....	2\$000	4477	SCHUBERT FR.—La sérénade, para bandolim e piano.....	1\$500
2655	GOMES A. C.—Al chiaro di luna, (meditação) para bandolim e piano.....	2\$000	4542	SILVESTRE J.—Andante appassionato et Mazurka, fantasia caracteristica, para bandolim e piano.....	1\$500
4364	GOUNOD CH.—Ave Maria, (meditation sur le 1.º préluide de J. S. Bach, para bandolim e piano.....	2\$000	4541	— Belle Castillane (La), Sérénade bolero, para bandolim e piano.....	2\$000
5092	GUARDIONE G.—Al chiaro di luna, para piano e bandolim.....	1\$500	4495	— Elvite, polka, para bandolim e piano....	2\$000
4589	IVANOVICI J.—Ondas do Danubio, valsa, para bandolim e piano.....	3\$000	4495 b	— Elvite, polka, para dois bandolins e piano	2\$500
4589 a	— Ondas do Danubio, valsa, para dois bandolins e piano.....	3\$500	4938	— Fuoco fatuo, Pensiero caracteristico, (de C. San Fiorenzo) para bandolim e piano.....	2\$000
4589 b	— Ondas do Danubio, valsa, para dois bandolins, mandola e piano.....	4\$000	5071	— Impressions poetiques, (reverie berceuse) para bandolim e piano.....	2\$000
4197	LORET G.—Dors mon enfant, berceuse, para bandolim e piano.....	2\$000	4515	— Patisiennes (Les), tempo de valse, para bandolim e piano.....	2\$500
5323	MASCAGNI R.—Cavalleria Rusticana, (Intermezzo) para bandolim ou violino e piano.....	1\$500	4950	— Pensées Fantastiques, (mélodie), bandolim ou violino e piano.....	2\$000
4517	MEZZACAPO E.—Charme d'Espagne, habanera, Op. 30, para bandolim e piano.....	2\$000	4512	— Sérénade andalouse, para bandolim e piano.....	2\$000
4517 a	— Charme d'Espagne, habanera. Op. 30, para dois bandolins e piano.....	2\$500	4514	— Sérénade créole, reverie, para bandolim e piano.....	1\$500
4543	— Mina, gavotte, para bandolim e piano..	1\$500	4514 a	— Sérénade créole, reverie, para dois bandolins e piano.....	2\$000
4599	— Patis, macche, para bandolim e piano..	2\$000	4516	— Sérénade d'autrefois, para bandolim e piano.....	2\$000
4599 b	— Patis, macche, para dois bandolins e piano.....	2\$500	4485	— Sérénade de la Reine, para bandolim e piano.....	2\$000
4544	— Regret, romance sans paroles, para bandolim e piano.....	1\$500	4513	— Sérénade espagnole, para bandolim e piano.....	2\$000
4544 b	— Regret, para dois bandolins e piano....	2\$000	5080	— Souvenir, (melodie sentimentale) para bandolim e piano.....	1\$500
4518	— Toledo, bolero, para bandolim e piano..	1\$500	4945	— Souvenir Toi, melodie sentimentale, para bandolim e piano.....	2\$000
4419	— Tristesse, romance sans paroles, para bandolim e piano.....	2\$000	4589	VAMPI LUIGI.—Se ne piglia? se ne piglia? Polka caracteristica, para bandolim e piano.....	2\$000
5112	MILANEZ A.—Deux étoiles, mazurka, para dois bandolins e piano.....	3\$000	5280	WALTER C. GRAZIANI—Ciao! Valzer, para bandolim e piano.....	2\$000
4729	MONTI V.—En famille, valse, para piano e bandolim.....	2\$000	4488	— Gemitto appassionato, para bandolim e piano.....	2\$000
4729 a	— En famille, valse, para piano e dois bandolins.....	2\$500	4488 b	— Gemitto appassionato, para dois bandolins e piano.....	3\$000
4935	— Gentil Bataillon, marche, bandolim e piano.....	2\$000	4488 c	— Gemitto appassionato, para dois bandolins, mandola e piano.....	3\$500
3355	ORFEO E.—Barcarola, para bandolim e piano.....	2\$000	5109	— Inno alla notte, para bandolim e piano	2\$000
5122	— Gavotte, para bandolim e piano.....	2\$000	5109 a	— Inno alla notte, para dois bandolins e piano.....	2\$500
4339	— Myosotis, polka, para bandolim e piano	2\$000	5109 b	— Inno alla notte, para dois bandolins, mandola e piano.....	3\$000
3515	— Ricordo di Napoli, mazurka, para bandolim e piano.....	1\$500	5040	— Vie parisienne (valse), para bandolim e piano.....	2\$500
5146	— Souvenir d'enfance, mazurka, para bandolim e piano.....	2\$000	5040 a	— Vie parisienne (valse), para dois bandolins e piano.....	3\$000
5236	— Tarantella, para piano e bandolim....	3\$000	4771	— Vita palermitana, valsa, Op. 198, para piano e mandolim.....	4\$000
5236 a	— Tarantella, para dois bandolins e piano	3\$500	4771 a	— Vita palermitana, valsa, Op. 198, para dois bandolins e piano.....	4\$000
5621	— Cake-Walk-Georgia-Marcha (Redução).	2\$000			
5676	— Preghiera, Melodia para violino ou mandolino e piano.....	2\$000			
5815	— La Napoletana, Valsa.....	3\$000			
5866	— Chant du Meunier, Melodia.....	2\$000			
6027	— Ninna Nanna, Berceuse.....	2\$000			
6071	— Moto perpetuo, para violino e piano....	2\$000			
6143	— Biticchino (Gaiato), valzer para dois mandolinos ou violinos e piano.....	3\$000			

LA SÉRÉNADE

(VIOLINO OU BANDOLIM.)

FR. SCHUBERT.

MODERATO.

dol.

Sul D

dol.

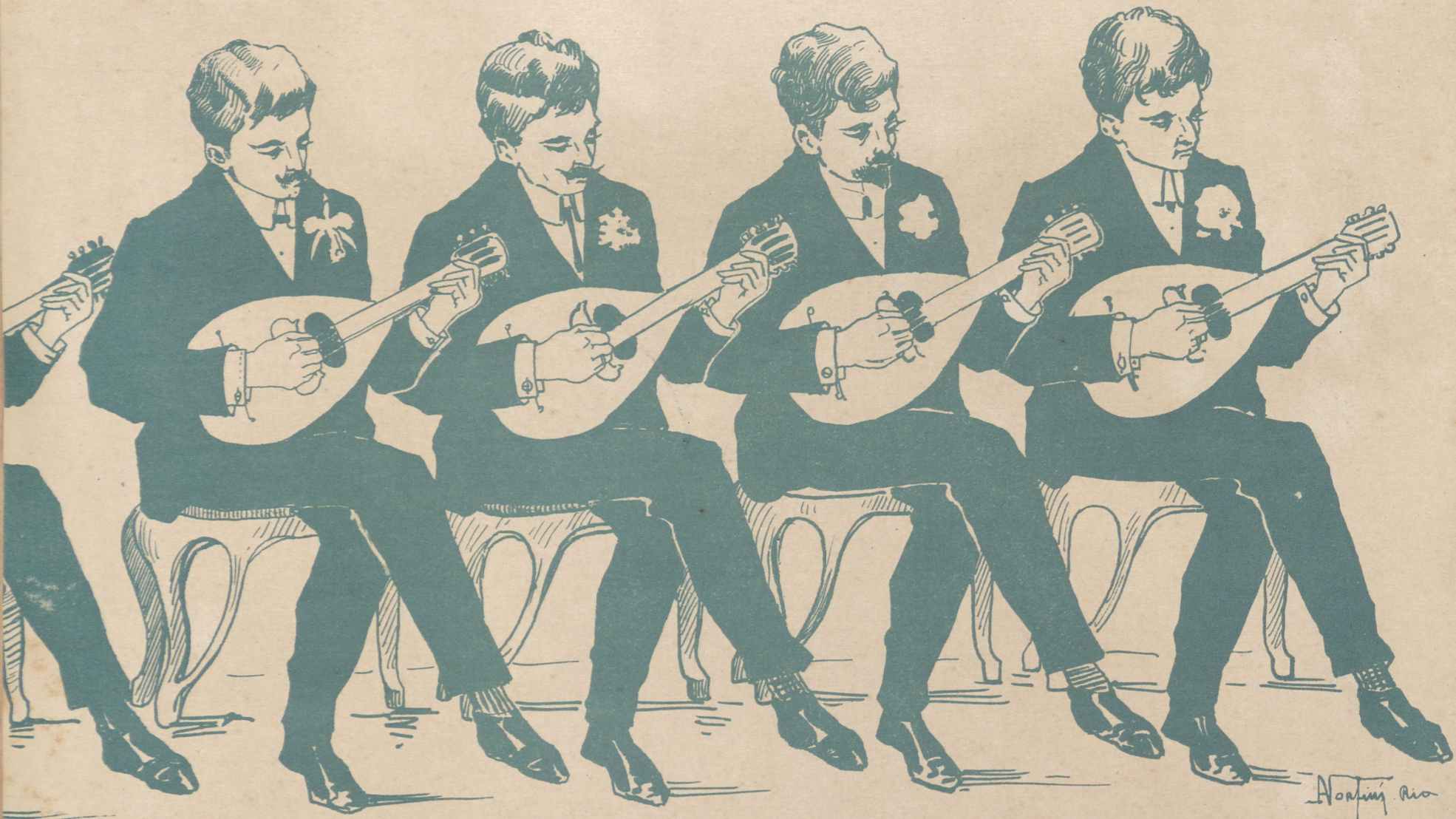
p

dol.

cresc.

f

pp



EDITORES
E. Bevilacqua & Cia.

187, Rua do Ouvidor, 187
 RIO DE JANEIRO

Rua de S. Bento, 26.
 S. PAULO



- | | | | | | |
|--------|---|--------|--------|---|--------|
| 4880 | GRONDAHL (Agathe Backer). — Berceuse, para Piano e Violino, transcripção de G. F. Foschini..... | 1\$500 | 4785 | FAURÉ G.—Berceuse, Op. 16, piano e violino. | 2\$000 |
| 4799 | RAEF J.—Cavatina, Op. 85, n. 3, para Piano e Violino..... | 1\$500 | 4411 | NEPOMUCENO A.—Tu és o sol! transcripção para cythara, por Ad. Muller.... | 2\$000 |
| 4926 | PAPINI G.—Tre Giozni. Pergolese, Sicilliana, para piano e violino..... | 1\$500 | 4999 | DANBE J.—La Bohème, (de G. Puccini), valse de Musetta, para violino ou bandolim e piano..... | 1\$500 |
| 4927 | — Berceuse, (Schumann) para piano e violino..... | 2\$000 | 5008 | THOMÉ F.—Simple Aveu, (romance sans paroles), Op. 25, para violino e piano | 1\$500 |
| 4936 | RAYOL L.—Gavottina, para piano e violino | 1\$500 | 4260 | BRAGA G.—La Serenata, leggenda valacca—(Violino ou Mandolino ou Violoncello e piano)..... | 2\$000 |
| 4039 | — Melodia, para violino e piano..... | 2\$000 | 4260 b | — La Serenata, leggenda valacca—(Flauta e piano)..... | 2\$000 |
| 2449 | WAGNER B.—Le rêve du Lys, Nocturne, para violino ou violoncello e piano... | 2\$500 | 2780 | CASTRO (S. Luiz)—Op. 19, La danse des fleurs, Petite polka de concert—(Flauta e piano)..... | 3\$000 |
| 4467 | CAVALCANTI A.—Serenatista, val a, transcripção para cythara, por Ad. Muller. | 2\$000 | 2576 | — Op. 19, La nuit est belle, Sérénade,—(flauta e piano)..... | 2\$000 |
| 4593 | PAPINI G.—Romance en fa, Op. 58, n. 1, para violino e piano..... | 1\$500 | 4258 | DIONESI R.—Berceuse, Op. 34.—(Violino e piano)..... | 2\$500 |
| 4666 | — Tendresse Romance, para violino e piano | 2\$000 | 4258 b | — Berceuse, Op. 34.—(Flauta e Piano)..... | 2\$500 |
| 4477 | SCHUBERT F.—La Serenata, para violino ou bandolim e piano..... | 1\$500 | 4364 | GOUNOD CH.—Ave Maria, (Méditation sur le 1 ^{er} prélude de J. S. Bach (Violino ou Mandolino e piano)..... | 2\$000 |
| 4694 | SIVORI C.—Op. 30. Dots mon enfant, berceuse, para violino e piano..... | 2\$000 | 4364 b | — » » » (Flauta e Piano)..... | 2\$000 |
| 4730 | SANT'ANNA GOMES.—Berceuse, para piano e violino..... | 3\$000 | 4364 c | — » » » (Violoncello e Piano)..... | 2\$000 |
| 4731 | PAPINI G.—Réverie de Schumann, Op. 15, n. 7, (Traumerel)..... | 1\$500 | 4374 e | — » » » (para Violino ou Mandolino ou Flauta ou Violoncello e Piano, com 2 ^o . Violoncello e harmonium (ad libitum)..... | 2\$500 |
| 4746 | C. SAN FIORENZO.—La Fiammella morente, para harpa..... | 2\$000 | 4197 | LORET—Berceuse, (Violino ou Mandolino ou Violoncello e Piano)..... | 2\$500 |
| 4776 | GILLET E.—Babillage, para piano e violino ou bandolim..... | 2\$000 | 2502 | MIGUEZ L.—Gavota, (Dois violinos)..... | 1\$000 |
| 4781 | CAVE W. R.—Romance, Op. 4, n. 1, para piano e violino..... | 1\$500 | 4358 | ACTON CH.—Dots Bébé! Op. 396, berceuse, para bandolim e piano..... | 2\$000 |
| 5300 | BACHMANN G.—Perles de Madrid, habanera, para bandolim ou violino e piano | 1\$500 | 4358 a | — Dots Bébé! Op. 396, berceuse, para dois bandolins e piano..... | 2\$500 |
| 4892 | BELLENGHI G.—Renato, valsa para piano e bandolim..... | 3\$000 | 4937 | — Fête Champêtre, (Fantaisie brillante) bandolim ou violino e piano..... | 2\$000 |
| 4892 b | — Renato, valsa para piano e dois bandolins | 3\$500 | 4545 | — In Gondola, (Serenata veneziana), Op. 519, para bandolim e piano..... | 2\$000 |
| 4951 | BERTUCCI C.—Serenata, para bandolim e piano..... | 2\$000 | 4493 | — Sérénade espagnole, Op. 405, para bandolim e piano..... | 2\$500 |
| 5087 | BIDERA F.—Mon rêve, (pensiero melodico de C. Vos) bandolim e piano..... | 2\$000 | 4939 | — Toujours dans ma gondola, (Barcatolle), Op. 404, bandolim e piano..... | 2\$000 |
| 4260 | BRAGA G.—La Serenata, (leggenda valacca), transcripção para bandolim e piano.. | 2\$000 | 4939 a | — Toujours dans ma gondole, (Barcatolle), Op. 404, para dois bandolins e piano.. | 2\$500 |
| 5056 | CHOPIN F.—Valzer, Op. 64, n. 2, para piano e bandolim..... | 2\$000 | | | |

The first system of music features a treble clef staff with a melodic line containing a triplet of eighth notes. Below it is a grand staff with piano accompaniment. The piano part consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand, with some rests indicated by a 'z' symbol.

The second system continues the musical piece. The treble clef staff has a triplet of eighth notes. The grand staff below shows piano accompaniment with dynamic markings 'f' and 'mf'.

The third system shows a grand staff with piano accompaniment. The right hand has chords, and the left hand has a bass line. A dynamic marking 'pp' is present.

The fourth system features a treble clef staff with a triplet of eighth notes. The grand staff below shows piano accompaniment with dynamic markings 'pp' and 'f'.

The first system of music consists of a single treble staff and a grand staff. The single treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The grand staff features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef. The treble part of the grand staff has a triplet of eighth notes, while the bass part has a series of chords.

The second system continues the musical piece. The single treble staff shows a melodic line with a triplet. The grand staff has a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef. The treble part of the grand staff includes a triplet and a slur over a group of notes. The bass part features a series of chords and a triplet.

The third system of music shows a melodic line in the single treble staff with a triplet. The grand staff has a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef. The treble part of the grand staff includes a triplet and a slur. The bass part features a series of chords and a triplet.

The fourth system of music shows a melodic line in the single treble staff with a triplet. The grand staff has a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef. The treble part of the grand staff includes a triplet and a slur. The bass part features a series of chords and a triplet.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a fermata. The piano accompaniment starts with a *cresc.* (crescendo) marking and includes a *f* (forte) dynamic marking. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic marking and includes a triplet of eighth notes in the bass line. The right hand of the piano part has a more complex rhythmic pattern.

The third system shows the vocal line with a melodic phrase and a fermata. The piano accompaniment includes a *f* (forte) dynamic marking, a *decresc.* (decrescendo) marking, and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The bass line continues with eighth-note accompaniment.

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking. The bass line continues with eighth-note accompaniment.

